

自律戒賭協議 GAMING SELF-EXCLUSION AGREEMENT

*請用英文回答

* Please answer in English

自律戒賭的場所名稱和地址：

Name and address of Venue to be excluded from:

場所名稱（請用英文工整書寫） Venue Name (Print answer in English)	場所地址（請用英文工整書寫） Venue Address (Print answer in English)

自律戒賭的其他場所名稱和地址*（可選填）：

Name and address of other Venues to be excluded from* (optional):

場所名稱（請用英文工整書寫） Venue Name (Print answer in English)	場所地址（請用英文工整書寫） Venue Address (Print answer in English)

* 這些場所或許另有其執行自律戒賭計劃的機構，因而可能不承認此《自律協議》或包括多個賭博場所的其他自律協議。

* - these venues may not recognise this self-exclusion Agreement, or other multi-venue exclusions, because they have their own separate self-exclusion scheme service provider.

在簽署此《協定》後，本人

By signing this Agreement, I,

_____ (請用英文工整書寫您的姓名 / Print your name in English)

- 同意從我簽署此《協議》之日起至少 6 個月內不在上述自律戒賭場所玩博彩機；並且
Agree that I will not play gaming machines at the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement; and
- 希望從我簽署此協議之日起至少 6 個月內不被允許進入該場所的以下區域（選取一個適合的選項）：
I wish to be excluded from the following part(s) of the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement [mark one square as appropriate]:
任何有博彩機的區域；或者
 Any area where gaming machines are located; OR
任何有博彩機或各種其他賭博設施的區域；或者
 Any area where gaming machines, or any other gambling facilities, are located; OR
整個場所。
 The whole Venue.

注：您可以選擇讓自己不被允許進入整個場所。而該場所不能要求您不讓自己進入整個場所。

Note: You may choose to be excluded from the entire venue. The Venue cannot make you exclude yourself from the entire venue.

- 我**想要/不要**（劃去其中一項）收到提及博彩機的俱樂部宣傳資料。
（注：酒店不能發放有關博彩機的資料）
I do / do not (delete as appropriate) want to receive club promotional material that refers to gaming machines. [Note: Hotels cannot distribute material in relation to gaming machines]
- 我同意為我照相並保存該相片。
I agree to having my photo taken and stored.

5. 我同意收集、保存我的下列個人資訊（包括電子方式或其他方式），供賭博場所識別我的身份之用：
I agree to having the following personal information collected and stored (either electronically or otherwise) for the purpose of assisting the Venue(s) to identify me:

我的姓名、性別、住址（州名、區名、郵編）、聯絡電話、生日和相片。

- my name, gender, place of residence (suburb, postcode, State), telephone contact, date of birth, and photo.

這些資訊將被保存至《自律協議》終止。這些資訊是保密的，只能用於上述場所協助我遵守《自律協議》。在此《協議》終止時，這些資訊將被銷毀。

- this information will be stored until my self-exclusion ends, will be kept securely and will only be used by the venue to assist me to comply with my self-exclusion. This information will be destroyed when this Agreement has ended.

6. 我同意該場所將上述個人資訊傳送給上述指定的各個場所。

I agree to the Venue forwarding the above personal information to the Venues nominated above.

7. 我同意/不同意（劃去其中一項）該場所將上述個人資訊傳送給問題賭博輔導員；該輔導員將打電話給我，討論如何處理賭博問題，協助我遵守《自律協議》（如果您沒有留下電話號碼，或者不希望有人跟您聯絡以提供後續支持，那麼請刪除此項）。

I agree / disagree (delete as appropriate) to the Venue forwarding the above personal information to a problem gambling counsellor who will contact me by phone to discuss how I can manage my gambling problem and to assist me in complying with my self-exclusion (DELETE if you have no phone contact or DO NOT WANT TO BE CONTACTED FOR FOLLOW-UP SUPPORT).

注：研究表明，賭博輔導員的治療有助於更好地控制賭博。

NOTE: RESEARCH HAS SHOWN THAT YOU WILL BE BETTER ABLE TO MANAGE YOUR GAMBLING WITH TREATMENT FROM A GAMBLING COUNSELLOR.

8. 我確認該場所的工作人員已經向我提供了有關賭博、輔導或治療等服務的書面資料。

I acknowledge that I have been provided with written information about gambling, counselling or treatment services by the Venue's staff.

本《協議》並不是一份法律文件。您可以在簽訂本《協議》之前尋求法律建議，但並非一定要這麼做。

THIS IS NOT A LEGAL DOCUMENT. You may seek legal advice before making this Agreement but you do not have to.

您自律戒賭的場所將使用一切合理的手段來實施您的戒賭協議；但是，遵守您的《自律戒賭協議》的責任，必須由您本人來承擔。

The Venue(s) you have excluded yourself from will use all reasonable means to enforce your exclusion but the ONUS IS ON YOU TO COMPLY WITH YOUR SELF-EXCLUSION.

- 《博彩機法》對於這些場所執行自律戒賭計劃的法定責任可能會有所限制。
The Gaming Machines Act may limit the Venue's(s') legal liability for the operation of a self-exclusion scheme.
- 在您要求不被允許進入的區域（這可能包括整個賭博場所），《博彩機法》允許這些場所根據具體情況使用合理的強制手段阻止您進入或在這些地方逗留。
The Gaming Machines Act allows the Venue(s) to use force that is reasonable in the circumstances to prevent you from entering or remaining in the area(s) you have asked to be excluded from (which may include the entire Venue(s)).

我已經閱讀了此《協議》以及關於終止自律戒賭協議的資料。我同意遵守所有條款並同意根據上述條款使用我的個人資料。

I HAVE READ THIS AGREEMENT AND THE INFORMATION ON ENDING SELF-EXCLUSION. I AGREE TO COMPLY WITH ALL CONDITIONS AND CONSENT TO THE USE OF MY PERSONAL INFORMATION AS INDICATED ABOVE.

* 請用英文回答

* Please answer in English

日期：

Date: _____ / _____ / _____

簽訂協議人簽名：

Participant's signature: _____

姓名（請工整書寫）：

Print name: _____

地址：

Address: _____

該場所授權代表簽名：

Signature of authorised representative of Venue: _____

姓名（請工整書寫）：

Print name: _____

職務：

Position: _____

場所名稱：

Name of Venue: _____

日期：

Date: ____ / ____ / ____



此處貼照片

Place photo here

終止自律戒賭協議

ENDING YOUR SELF-EXCLUSION

- 在至少 6 個月內，您不能終止自律戒賭協議。
You cannot end your self-exclusion for at least 6 months.
- 在您的自律戒賭協議終止後，所有用於識別您個人身份的資料將被刪除/銷毀。
After your self-exclusion has ended, all personal information that can be used to identify you will be deleted/destroyed.

我希望此《自律戒賭協議》按照下列條款終止：

I want this self-exclusion Agreement to end:

- 在至少 6 個月的期限過後自動終止；或者
- Automatically at the end of the minimum 6-month period; OR
- 在____個月（填寫的月數不超過 36 個月——即 3 年）過後自動終止；或者
- Automatically after ____ months [enter number of months – no more than 36 months (i.e. 3 years)]; OR

從我簽署此《協議》之日起，在至少 6 個月內、但最長不超過 3 年的自律戒賭期限結束時，如果我填寫《自律戒賭協議終止表》（附件 A），該《協議》即告終止。

- When I complete an “End of Self-Exclusion Form” (Attachment A) at the end of the minimum 6-month exclusion period, but no longer than 3 years from the day I sign this Agreement.

該場所使用的輔導服務的聯絡方式

（由場所填寫）

CONTACT DETAILS OF COUNSELLING SERVICE USED BY VENUE
(to be added by venue)

*請用英文回答

* Please answer in English

服務名稱

Service Name: _____

地址：

Address: _____

電話：

Phone: _____

自律戒賭協議終止表 END OF SELF-EXCLUSION FORM

*請用英文回答

* Please answer in English

本人，

I, _____ signed a Self-Exclusion Agreement at
(請工整書寫/Print name)

在 _____ 於 簽署了一份《自律戒賭協議》。
(場所名稱/Name of venue) on ____/____/____ .
(日期/Date)

我希望從 _____ 起終止我的自律戒賭協議。

I want to end my self-exclusion from ____/____/____ .
(日期/Date)

簽訂協議人簽名：

Participant to sign: _____

地址：

Address: _____

日期：

Date: _____

場所授權代表簽名：

Signature of authorised representative of Venue: _____

姓名（請工整書寫）：

Print name: _____

職務：

Position: _____

場所名稱：

Name of Venue: _____

注：

NOTE:

- 在終止《自律戒賭協議》之前，建議自律戒賭者向賭博輔導員諮詢是否適宜終止該協議。
Participants are advised to consult a gambling counsellor before ending their Self-Exclusion Agreement, to get advice on whether or not it is appropriate to end the Agreement.
- 這份《自律戒賭協議終止表》在相應的《自律戒賭協議》開始後 6 個月內不能生效。
This "End of Self-Exclusion Form" cannot take effect within 6 months of the commencement of the Self-Exclusion Agreement to which it relates.
- 該場所負責將此《自律戒賭協議終止表》裡面的詳細資料傳送給該自律戒賭者所簽署的《自律戒賭協議》中包括的其他場所。
This Venue undertakes to send the details of this "End of Self-Exclusion Form" to the other Venue(s) covered by the Self-Exclusion Agreement signed by the participant.